



Empowered lives.
Resilient nations.

**REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) (Goods) /
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (Товары)**

Advancing development of a National Adaptation Plan (NAP) process for medium and long-term adaptation planning and implementation in the Kyrgyz Republic (PID 00117233)/ Продвижение процесса разработки Национального адаптационного плана (НАП) для среднесрочного и долгосрочного планирования и реализации адаптационных мер к изменению климата в Кыргызской Республике (PID 00117233)	Reference: RFQ # UNDP-KGZ-00353/Production of promotional materials Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00353/Изготовление промо-материалов
--	--

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) / РАЗДЕЛ 1. ЗАПРОС КОТИРОВОК

UNDP kindly requests your quotation for the provision of goods as detailed in Annex 1 of this RFQ. / ПРООН просит Вас представить свое предложение на предоставление товаров, подробно описанных в Приложении 1 к настоящему Запросу:

Production of promotional materials/ Изготовление промо-материалов

This Request for Quotation comprises the following documents: / Настоящий запрос котировок содержит следующие документы:

- Section 1: This request letter / Раздел 1: Настоящее письмо-запрос
- Section 2: RFQ Instructions and Data / Раздел 2: Инструкции и данные по запросу котировок
- Annex 1: Schedule of Requirements / Приложение 1: Перечень требований
- Annex 2: Quotation Submission Form / Приложение 2: Форма предоставления котировок
- Annex 3: Technical and Financial Offer / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. / При подготовке вашей котировки пожалуйста, руководствуйтесь предоставленными инструкциями и имеющимися данными. Обращаем ваше внимание на то, что предложение должно быть подано с использованием Приложения 2: Форма предоставления котировок и Приложения 3: Техническое и финансовое предложение, в соответствии с методом, сроками и временем, указанным в Разделе 2. На вас возлагается ответственность за то, чтобы ваши котировки были поданы с соблюдением крайнего срока или до его наступления. Котировки, полученные по любой причине после истечения крайнего срока, не будут приниматься к рассмотрению для оценки.

Thank you and we look forward to receiving your quotations. / Благодарим Вас и ждем получения ваших котировок.

Sincerely yours,
С уважением,

UNDP / ПРООН

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA / РАЗДЕЛ 2: ИНСТРУКЦИИ И ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАПРОСА КОТИРОВОК

<p>Introduction / Введение</p>	<p>Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement / Претенденты должны придерживаться всех требований настоящего запроса котировок, включая любые поправки, внесенные ПРООН в письменном виде. Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок (POPP).</p> <p>Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. / Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение претендента и не означает или не подразумевает принятие конкурсного предложения со стороны ПРООН. ПРООН не несет обязательств по присуждению контракта какому-либо претенденту в результате данного запроса котировок.</p> <p>UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любом этапе без какой-либо ответственности для себя после уведомления претендентов или публикации уведомления об отмене на веб-сайте ПРООН.</p>
<p>Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок предоставления котировок</p>	<p>Please refer to the date indicated at: http://supplier.quantum.partneragencies.org Дата и время согласно: http://supplier.quantum.partneragencies.org</p> <p>If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. Если у вас есть сомнения относительно временного пояса, в котором следует подать предложение, воспользуйтесь ресурсом http://www.timeanddate.com/worldclock/</p> <p>For eTendering submission - as indicated in eTendering system. Note that system time zone is in EST/EDT (New York) time zone. / Для подачи предложений в электронном формате следуйте указаниям системы, имейте в виду, что временной пояс системы EST/EDT (Нью-Йорк).</p>
<p>Method of Submission / Метод подачи</p>	<p>Quotations must be submitted as follows: / Котировки можно подавать следующим образом</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Quantum sourcing platform / Подача через платформу электронных торгов Quantum <p>http://supplier.quantum.partneragencies.org.</p> <p>Negotiation/Solicitation reference/Ссылка на тендер: UNDP-KGZ-00353</p> <p>This specific tender is managed via the new supplier portal system of UNDP. If you are interested in submitting a bid for this tender, you must subscribe following the instructions in the user guide. If you have not registered a profile with this system, you can do so by following the link for Supplier Registration. / Настоящий тендер объявлен через новую систему-портал для Поставщиков ПРООН. Если Вы заинтересованы в подаче заявки по данному тендеру, вам необходимо подписаться на обновления в соответствии с инструкциями в руководстве для Поставщиков, доступном по ссылке: user guide. Если вы еще не зарегистрированы, вы можете это сделать, пройдя по ссылке: Supplier Registration</p> <p>If you already have a supplier profile, please login to the Supplier Portal, then search for the</p>

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

	<p>negotiation using the reference number UNDP-KGZ-00353, following the instructions in the user guide. Please subscribe to the tender in order to get notifications in case of amendments of the tender document. If you need support with the online system, you can contact the contact details of this tender as indicated in the solicitation document / Если вы уже зарегистрированы как Поставщик, пожалуйста / Если у вас уже есть профиль Поставщика, пожалуйста, войдите в систему Supplier Portal, найдите необходимый тендер, введя номер UNDP-KGZ-00353, следуя инструкции по ссылке: user guide. Пожалуйста, подпишитесь на обновления по тендеру, чтоб получать уведомления в случае каких-либо изменений тендерных документов.</p> <p>Proposals, comprising of documents stated in this RFQ, should be submitted to UNDP Kyrgyzstan through new UNDP sourcing system – QUANTUM. Please find more information and the deadline information at: http://supplier.quantum.partneragencies.org. / Предложения, содержащие необходимые документы, перечисленные в этом ЗП, должны быть предоставлены через новую систему для закупок – QUANTUM. Вы можете найти информацию по тендеру и крайний срок подачи заявок на сайте: http://supplier.quantum.partneragencies.org.</p>
<p>Cost of preparation of quotation / Стоимость подготовки котировок</p>	<p>UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и подачей котировки поставщиком, независимо от результатов или способа проведения процесса отбора.</p>
<p>Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption / Кодекс поведения поставщика, мошенничества, коррупция</p>	<p>All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct / Все потенциальные поставщики должны ознакомиться с Кодексом поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и признать, что он определяет минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков. Кодекс поведения, включающий в себя принципы, касающиеся труда, прав человека, окружающей среды и этичного поведения, можно найти по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct.</p> <p>Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / Кроме того, ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости запрещенной практики, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичную или непрофессиональную практику и создание препятствий для поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все претенденты / продавцы соблюдали высочайшие стандарты этики в процессе закупок и исполнения контрактов. С политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti.</p>
<p>Gifts and Hospitality / Подарки и гостеприимство</p>	<p>Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Претенденты / продавцы не должны</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	<p>предлагать подарки или оказывать любого рода гостеприимство сотрудникам ПРООН, включая поездки в целях отдыха на спортивные или культурные мероприятия, парки аттракционов или предложения по проведению праздников, транспорт, или приглашения на роскошные обеды, ужины или подобные мероприятия. В соответствии с этой политикой ПРООН: а) отклоняет предложение, если она выяснит, что выбранный претендент применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение соответствующего контракта; б) объявляет поставщика неправомочным на неопределенный или определенный срок претендовать на получение контракта, если в любой момент будет установлено, что поставщик применял какую-либо коррупционную или мошенническую практику при участии в конкурсе на получение контракта ПРООН или при его исполнении.</p>
<p>Conflict of Interest / Конфликт интересов</p>	<p>UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. / ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, раскрывая ПРООН информацию о том, участвовали ли поставщик или любой из его филиалов или сотрудников в подготовке требований, проектов, спецификаций, смет и другой информации, используемой в настоящем запросе котировок. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущих работ. Претенденты, у которых выявлен конфликт интересов, будут дисквалифицированы.</p> <p>Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ / Претенденты обязаны указать в своих заявках следующее а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, акционеры, владеющие контрольным пакетом, организация – претендент, или ключевые сотрудники, являются членами семей сотрудников ПРООН, задействованных в закупочной деятельности и/или Правительства страны, или любого партнера-исполнителя, получающего товары и/или услуги в рамках настоящего запроса котировок.</p> <p>The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the BID./Правомочность поставщиков, полностью или частично принадлежащих Правительству, должна быть подвергнута дальнейшей оценке и анализу со стороны ПРООН в отношении различных факторов, в частности, таких как регистрация, управление и руководство в качестве независимой коммерческой организации, размер государственной собственности / акции, получение субсидий, мандат и доступ к информации в связи с настоящим запросом котировок. Условия, которые могут привести к получению неоправданного преимущества по отношению к другим претендентам, могут в конечном итоге привести к отклонению предложения.</p>
<p>General Conditions of Contract / Общие условия контракта</p>	<p>Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Conditions of Contract / Любой Заказ на поставку или контракт, который будет оформлен в результате настоящего запроса котировок, подпадает под действие Общих условий контракта:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract.</u> / Общие и специальные условия контракта</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	<p><input checked="" type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США)</u></p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. / Общие и специальные условия контракта</u></p> <p><input type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions for de minimis contracts (services only, less than \$50,000) / Общие условия контрактов, минимальных по сумме (только услуги, менее 50 000 долларов США)</u></p> <p><input type="checkbox"/> <u>General Terms and Conditions for Works / Общие условия проведения строительных работ</u></p> <p>Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy / Применимые условия и другие положения можно найти по адресу UNDP/How-we-buy</p>
<p>Special Conditions of Contract / Специальные условия контракта</p>	<p><input type="checkbox"/> Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 20 calendar days / Отмена Заказа на поставку / контракта, если поставка / завершение задерживаются на 20 календарных дней.</p> <p><input type="checkbox"/> Liquidated Damages refers to the amount, which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>
<p>Eligibility / Правомочность</p>	<p>A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. / Поставщик, который будет нанят ПРООН, не может быть временно или постоянно отстранен от работы, или иным образом признан неправомочным какой-либо организацией системы ООН, Группой Всемирного банка или любой иной международной организацией. В связи с этим поставщики обязаны сообщать ПРООН о том, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное отстранение от работы со стороны этих организаций. Невыполнение этого требования может привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку поручения, впоследствии направленного ПРООН поставщиком.</p> <p>It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / На претендента возлагается ответственность за то, чтобы его сотрудники, члены совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники соответствовали требованиям приемлемости, установленным ПРООН.</p> <p>Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative / Претенденты должны обладать правом заключать юридически обязательный к выполнению контракт с ПРООН и осуществлять поставки в стране или через уполномоченного представителя.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>Currency of Quotation / Валюта котировки</p>	<p>Quotations shall be quoted in United States Dollars / Котировки должны быть - Доллары США</p> <p>For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php</p>
<p>Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация</p>	<p>If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture, Consortium or Association. Refer to Clauses 19 – 24 under Solicitation policy for details on the applicable provisions on Joint Ventures, Consortium or Association. / Если Претендент представляет группу юридических лиц, которые сформируют или уже создали Совместное Предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в конкурсе, они должны подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет действовать в качестве ведущего юридического лица, должным образом уполномоченного юридически обязывать членов СП, консорциума или ассоциации совместно и по отдельности, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением между юридическими лицами и представлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то контракт должен быть заключен ПРООН и назначенным ведущим юридическим лицом и между ними, которые будут действовать от имени и в интересах всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия, консорциума или ассоциации. Подробности применимых положений о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях см. в пунктах 19-24 Политики привлечения к сотрудничеству.</p>
<p>Only one Bid / Всего одна заявка</p>	<p>The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. / Претендент (включая ведущую структуру от имени отдельных членов любого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации) должен представить только одну заявку, либо от своего имени, либо, в случае совместного предприятия, консорциума или ассоциации, в качестве ведущей структуры такого Совместного Предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Заявки, поданные двумя (2) или более претендентами, будут отклонены, если будет установлено, что в них будет обнаружено что-либо из перечисленного ниже:</p> <p>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / a) в них будет указан, по крайней мере, один контролирующий партнер, директор или обычный акционер; или b) любой из них получает или получил любую прямую или косвенную субсидию от другого/ других; или</p> <p>b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / b) они имеют одного и того же законного представителя для целей настоящего запроса котировок; или</p> <p>c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	<p>Bidder regarding this RFQ process; / c) они имеют отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность получить доступ к информации или оказать влияние на предложение другого претендента в отношении данного запроса котировок;</p> <p>d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or / d) они являются субподрядчиками по заявке каждого, или субподрядчик по одной заявке также подает другую заявку под своим именем в качестве ведущего претендента; или</p> <p>e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / e) некоторые ключевые сотрудники, предлагаемые для работы в команде одного претендента, участвуют в более чем одной заявке, полученной в рамках данного процесса запроса котировок. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одну заявку.</p>
<p>Duties and taxes / Налоги и сборы</p>	<p>Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: / Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов, за исключением случаев, приведенных ниже:</p> <p>For local suppliers/ Для местных поставщиков:</p> <p><input type="checkbox"/> For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic №28-2/65 dd. 09.01.2024 regarding international organizations enjoying preferential taxation in 2024 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики 28–2/65 от 09.01.2024 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2024 год в Кыргызской Республике.</p> <p><input type="checkbox"/> Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</p>
<p>Language of quotation / Язык котировки</p>	<p>English or Russian / Английский или Русский</p> <p>Including documentation including catalogues, instructions and operating manuals. / Включая документацию, в том числе каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации</p>
<p>Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить</p>	<p>Bidders shall include the following documents in their quotation: / Претенденты должны включить в свою котировку следующие документы:</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed / Приложение 2: Форма подачи котировки, заполненная и подписанная в установленном порядке.</p> <p><input type="checkbox"/> Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 / Приложение 3: Техническое и финансовое предложение, надлежащим образом заполненное, подписанное в соответствии с графиком выполнения требований, приведенным в Приложении 1.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	<input type="checkbox"/> Legal entity or individual entrepreneur certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица или индивидуального предпринимателя от соответствующего органа (приложить копию); <input type="checkbox"/> Minimum 2 contracts in production of promo material. Enclose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / Минимум 2 контракта по изготовлению промо материалов. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.
Quotation validity period / Срок действия котировки	<p>Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Котировки должны оставаться в силе в течение 90 дней с момента наступления крайнего срока подачи котировок.</p> <p>In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.</p>
Price variation / Колебания цен	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. / Никакие изменения цен, вызванные их повышением, инфляцией, колебаниями обменных курсов или любыми иными рыночными факторами, не будут приниматься в любое время в течение срока действия котировки после ее получения.
Partial Quotes / Неполные котировки	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не разрешаются
Alternative Quotes / Альтернативные котировки	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не разрешаются
Payment Terms / Условия оплаты	<input type="checkbox"/> 100% upon complete delivery of goods and provision of acceptance act, signed by both parties. Payment is made through bank transfer within 30 calendar days upon provision of invoice and signed acceptance act. / 100% по факту полной поставки товаров и акта приема-передачи товара, подписанного обеими сторонами. Оплата будет произведена перечислением в течение 30 календарных дней после предоставления счета и акта приемки. <input type="checkbox"/> For local contractors based in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских соммах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. <input type="checkbox"/> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php ;
Conditions for Release of / Условия выплаты	<input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods, Services and Works, based on full compliance with RFQ requirements / Письменная приемка товаров, услуг и работ с условием полного соблюдения требований запроса котировок.
Contact Person for correspondence,	Any request for clarification of solicitation documents must be sent directly in the Quantum system through message functionality.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>notifications and clarifications / Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений</p>	<p>ATTENTION: PROPOSALS (OR ANY PART OF IT) SHALL NOT BE SUBMITTED IN THE ABOVE MANNER</p> <p>Любой запрос на разъяснение тендерной документации должен быть отправлен непосредственно в систему Quantum через функцию отправки сообщений.</p> <p>ВНИМАНИЕ: ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ИЛИ ЛЮБАЯ ИХ ЧАСТЬ) НЕ ДОЛЖНЫ ПОДАВАТЬСЯ ВЫШЕУКАЗАННЫМ СПОСОБОМ</p>
<p>Clarifications / Разъяснения</p>	<p>Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than – 3 days before deadline. Responses to request for clarification will be communicated by Quantum system through message function / Запросы от претендентов о разъяснении не будут приниматься позднее чем 3 дня до срока подачи заявки. / Ответы на запросы о разъяснении будут направляться через систему Quantum через функцию отправки сообщений.</p>
<p>Evaluation method / Метод оценки</p>	<p><input type="checkbox"/> The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer/ Контракт или заказ на покупку будет присужден самой низкой цене предложения, составленного в соответствии с требованиями</p>
<p>Evaluation criteria / Критерии оценки</p>	<p><input type="checkbox"/> Technical responsiveness / Full compliance to requirements specified in Annex and lowest price / Техническое соответствие / Полное соответствие требованиям, указанных в Приложении 1 и самая низкая цена¹</p> <p><input type="checkbox"/> Full acceptance of the General Conditions of Contract / Полное согласие на Общие условия контракта</p>
<p>Right not to accept any quotation / Право не принимать ни одной котировки</p>	<p>UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / ПРООН не обязана соглашаться на любую котировку или присуждать контракт или заказ на покупку.</p>
<p>Right to vary requirement attime of award / Право на изменение требований на момент присуждения контракта</p>	<p>At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase ordecrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / При присуждении контракта или заказа на покупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и/или товаров, не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения, без изменения цены за единицу или других условий.</p>
<p>Type of Contract to be awarded / тип</p>	<p><input type="checkbox"/> UNDP Purchase Order / ПРООН Заказ на закупку</p>

¹ Goods offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые товары рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, будут отклонены.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу услуги на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

присуждаемого контракта	
Expected date for contract award. / Ожидаемая дата присуждения контракта	June 2024 / июнь 2024 года
Publication of Contract Award / Публикация информации о присуждении контракта	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. / ПРООН опубликует информацию о присуждении контрактов на сумму 100 000 долл. США и более на сайте страновых офисов и корпоративном сайте ПРООН.
Policies and procedures / Политики и процедуры	This RFQ is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures / Настоящий запрос котировок проводится в соответствии с Политикой и процедурами в отношении программ и операций ПРООН в части контрактов и закупок
UNGM registration / Регистрация в UNGM	<p>Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org. / Любой контракт, заключенный в результате процедуры запроса котировок, должен быть зарегистрирован поставщиком на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу www.ungm.org.</p> <p>The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature.</p> <p>Претендент, тем не менее, может представить котировку, даже если он не зарегистрирован в UNGM, однако, если претендент выбран для присуждения контракта, он должен зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ



ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS/ ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕБОВАНИЙ

Technical requirements/ Технические требования






Scope of supply and technical requirements are specified below/ Объем поставки и технические требования указаны ниже.

The promotional products must be made in accordance with the brand book of the NAP project/ Вся нижеуказанная промо-продукция должна быть изготовлена в соответствии с имеющимся брендбуком проекта НАП.

Позиция/Item No	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Кол-во (шт)	Delivery date/Срок поставки
1	Thermo flask with temperature indicator/Термос с индикатором температуры	300	60 calendar days after contract signing/ 60 календарных дней с даты подписания контракта
2	Textile shoulder shopper with two handles/Текстильная плечевая сумка с двумя ручками	300	
3	Glass storage food containers with bamboo lids/Стеклянные контейнеры для еды с вакуумной бамбуковой крышкой	300	
4	Pen / Ручка	300	
5	Round-neck T-shirt/Футболка с круглой горловиной	300	
6	Sweatshirt with zipper/Толстовка с замком	300	
7	Diary undated A5/ Ежедневник недатированный А5	300	
8	Fleece vest with zipper/Флисовая жилетка на замке	300	

No	Items to be Supplied/ Поставляемые товары	Description/Specifications of Goods/ Описание/Спецификации товаров	Photos of example /Фото примеров
1	Thermo flask with temperature indicator -/ Термос с индикатором температуры	Material/: stainless steel for drinks/ Материал: нержавеющая сталь для напитков Capacity/: minimum 0.5L/ вместимость минимум 0,5 л Color options: PANTONE P 106-7 C, /PANTONE P 116-5 C, PANTONE P 154-7 C, white / Варианты цвета: PANTONE P 106-7 C, /PANTONE P 116-5 C, PANTONE P 154-7 C, белый Logo color printing +-4,5*2,5 cm / цветная печать +-4,5*2,5 см	
2	Textile shoulder shoppers with two handles / Текстильные плечевые сумки с двумя ручками	Fabric: jute/ Ткань: джут Color: white, PANTONE P 154-7 C, PANTONE P 106-7 C / Цвет: белый, PANTONE P 154-7 C, PANTONE P 106-7 C Size: 40*45 cm / Размер: 40*45 см Handles: 41 cm/ Ручки: 41 см Logo color printing +-15*8 cm / цветная печать +-15*8 см	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

3	Glass storage food containers with bamboo lids/Стекланные контейнеры для еды с вакуумной бамбуковой крышкой	Material: glass and bamboo lid/ Материал: стекло и бамбуковая вакуумная крышка Capacity minimum 1000 mL/ Вместимость минимум 1000 мл Color options: transparent / Варианты цвета: прозрачный Logo color printing +-4,5*2,5 cm / цветная печать +-4,5*2,5 см	
4	Pen / Ручка	Material: plastic/ Материал:пластик Color: white, PANTONE P 154-7 C, PANTONE P 106-7 C / Цвет: белый, PANTONE P 154-7 C, PANTONE P 106-7 C Size: d09 x 14,3 cm / Размер: d09 x 14,3 см Logo color printing minimum size 19x22мм / Нанесение логотипа цветная печать минимальный размер 19x22мм	
5	Футболка с круглой горловиной/ Round-neck T-shirt	Fabric: cotton Suprem 92%, lycra 8% / Материал хлопок Супрем 92%, лайкра 8% Density: 165 g/m ² Strengthening cotton tape on the collar / Плотность: 165 г/м² Укрепляющая х/б лента на воротнике Logo full color transfer on the chest up to 10cm / Нанесение логотипа трансфер полноцветная печать на груди до 10см Size ranges/ Размерная сетка: - XL (150 pieces/штук); - XXL (150 pieces/штук).	
6	Sweatshirt with zipper/Толстовка с замком	Fabric: cotton Suprem 92%, lycra 8% / Материал хлопок Супрем 92%, лайкра 8% Clasp: lock/ Застежка: замок Three-fold thread/ трехнитка Color: grey and/or navy blue / Цвет: серый и/или темно-синий Logo color printing: on breast 6,5x3,5 cm, UV, dot sharp/ Печать логотипа: на груди 6,5x3,5 см, цветная печать, УФ, четкая точка Size ranges/ Размерная сетка: - S: 42-44 (60 pieces/штук); - M: 46-48 (60 pieces/штук); - L: 50 (60 pieces/штук); - XL: 52-54 (60 pieces/штук); - XXL: 56 (60 pieces/штук). Type: unisex / Тип: унисекс	
7	Diary undated A5/ Ежедневник недатированный A5	Cover type: hard, eco-leather/ Тип обложки: твердая, эко-кожа Material: high quality paper with weigh no less than 80 g/m ² / Материал: бумага высокого качества, с показателем плотности не менее 80 г/м². Number of sheets: not less 240/ Кол-во листов: не менее 240 листов Size: 14,5 x 20,5 x 2 cm / Размер: 14,5 x 20,5 x 2 см Imprint: UV-printing/ Нанесение: УФ-печать	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

8	Fleece vest with zipper/Флисовая жилетка на замке	Material: fleece on a cotton knitted lining/ Материал флис на х/б трикотажном подкладе Clasp: lock/ Застежка: замок Color: blue / Цвет: синий Logo color printing on breast 6,5x3,5 cm, UV, dot sharp/ Печать логотипа: цветная печать на груди 6,5x3,5 см, УФ, четкая точка Sizes range/Размерная сетка: - S-42-44 (50 pieces/штук) - M-46-48 (50 pieces/штук) - L-50 (50 pieces/штук) - XL-52-54 (50 pieces/штук) - XXL-56 (50 pieces/штук) - XXXL- 58-60 (50 pieces/штук) Type: unisex / Тип: унисекс	
---	---	--	---

***Note: Samples of items should be provided and approved by client before production/ Примечание: материалы должны быть предоставлены в качестве образца и согласованы с заказчиком для дальнейшего выпуска.**

**** All the photos above are given as an example and have informative purposes only; actually supplied goods may have different appearance that corresponds to the specifications / Все фото выше приведены в качестве примера и имеют общий ознакомительный характер, фактически поставляемый товар может иметь иной внешний вид, соответствующий указанным спецификациям товаров.**

Delivery Requirements/ Требования к поставке

Delivery Requirements/Требования к поставке	
Delivery date and time / Дата и время поставки	<input type="checkbox"/> Delivery period is 60 calendar days from the issuance of the Purchase Order / Срок поставки: 60 календарных дней с момента выдачи Заказа на закупку
Delivery terms:/ Условия поставки: (INCOTERMS 2020)	<input type="checkbox"/> DDP Bishkek, Kyrgyzstan/ DDP Бишкек, Кыргызстан. <input type="checkbox"/> Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.
Customs clearance (must be linked to INCOTERM) / Таможенная очистка (должна быть привязана к ИНКОТЕРМС)	<input type="checkbox"/> DDP Bishkek, Kyrgyzstan (Note: for goods already imported into Kyrgyzstan. Import customs formalities have already been carried out by Offeror)/ DDP Бишкек, Кыргызстан (Примечание: для товаров уже импортированных в Кыргызскую Республику. Импортные таможенные формальности уже выполнены участником торгов).
Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)	<input type="checkbox"/> UNDP projects office, 195, Kievskaya str., Bishkek, Kyrgyzstan / Офис проектов ПРООН, ул. Киевская, 195, г. Бишкек, Кыргызстан
Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / Распределение грузовых документов (в случае использования транспортной компании)	N/A
Packing Requirements / Требования к упаковке	The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. / Условия хранения, упаковки и транспортировки должны соответствовать требованиям производителя.
Warranty Period / Срок гарантии	N/A/ Не применимо
After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию	In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней. Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM / ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КОТИРОВОК

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентов просят заполнить данную форму, указав профиль компании и декларацию претендента, подписать ее и вернуть как часть своей котировки с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с приведенными инструкциями. Никакие изменения формата не допускаются и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text. (введите текст)		
RFQ reference / № запроса котировок:	Reference: RFQ # UNDP-KGZ- 00353/Production of promotional materials Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ- 00353/Изготовление промо материалов	Date: / Дата	Click or tap to enter a date.

Company Profile / Профиль компании

Item Description / Описание	Detail / Подробности
Legal name of bidder or Lead entity for JVs / Официальное название претендента или ведущего органа в СП	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal Address, City, Country /Адрес, город, страна	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Website / сайт	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Year of Registration / год регистрации	Click or tap here to enter text. (введите текст)
Legal structure / Правовая структура	Choose an item. (выбрать)
Are you a UNGM registered vendor? / Являетесь ли вы зарегистрированным поставщиком UNGM?	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет If yes, / Если да, укажите № поставщика UNGMinsert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Сертификация гарантии качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): / Имеет ли ваша компания аккредитацию категории ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, связанную с окружающей средой? (Если да, предоставьте копию действительного сертификата):</p>	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет
<p>Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) / Есть ли у Вашей компании письменное Заявление о политике в области охраны окружающей среды? (Если да, предоставьте копию)</p>	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет
<p>Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) / Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность устойчивости с помощью некоторых других средств, например, внутренних политик компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых организациях, пропагандирующих такие вопросы (если «да», предоставьте копию).</p>	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет
<p>Is your company a member of the UN Global Compact / Является ли ваша компания членом UN Global Compact</p>	<input type="checkbox"/> Yes / да <input type="checkbox"/> No / нет
<p>Bank Information / Информация о банке</p>	<p>Bank Name: / Название банка Click or tap here to enter text. Bank Address: / Адрес Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. (введите текст) SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. (введите текст) Account Currency: / Валюта счета: Click or tap here to enter text. Bank Account Number: / Номер счета в банке: Click or tap here to enter text.</p>

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

Previous relevant experience/ Соответствующий предыдущий опыт:				
Minimum 2 contracts in production of promo material. Enclose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / Минимум 2 контракта по изготовлению промо материалов. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.				
Name of previous contracts / Название предыдущих контрактов	Client & Reference Contact Details including e-mail / Данные о клиенте и контактное лицо с указанием электронной почты	Contract Value / Стоимость контракта	Period of activity / Период деятельности	Types of activities undertaken / Виды осуществленной деятельности

Bidder's Declaration / Декларация претендента

Yes / Да	No / Нет	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. / Требования и условия: Я/Мы прочитали и полностью поняли запрос котировок, включая Информацию и данные, график выполнения требований, Общие и любые специальные условия контракта. Я/мы подтверждаем, что претендент с ними согласен.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. / Я/Мы подтверждаем, что претендент имеет необходимый потенциал, возможности и необходимые лицензии для полного выполнения или перевыполнения требований и будет доступен для выполнения условий в течение соответствующего Контрактного периода.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. / Этика: Предоставляя эту котировку предложение, я/мы гарантируем, что претендент не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, неконкурентные соглашения или сговор с каким-либо конкурентом; не обращался прямо или косвенно к любому представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или получения информации в связи с запросом котировок; не пытался оказать влияние, или предоставить какую-либо форму личного поощрения, вознаграждение или выгоду любому из представителей Покупателя.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. / Я/Мы подтверждаем, что обязуемся не участвовать в запрещенной или любой другой неэтичной практике в отношении с ООН или любой иной стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любой финансовый, операционный, репутационный или другой неоправданный риск для ООН; мы ознакомились с Кодексом поведения поставщиков ООН: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые ООН от поставщиков.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. / Конфликт интересов: я/мы гарантируем, что у претендента не нет фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче настоящей котировки или заключении Контракта на поставку. В случае возникновения конфликта интересов в процессе подачи котировок претендент немедленно сообщит об этом контактному лицу Заказчика.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. / Запреты / санкции: Я/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее филиалы или дочерние компании или сотрудники, включая любых членов СП/ консорциума или субподрядчиков или поставщиков по любой части контракта не подпадают под запрет Организации Объединенных Наций на закупки, включая, в частности, запреты, вытекающие из Сборника санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и их деятельность не была приостановлена, запрещена, подвергнута санкциям или иным образом определена как неправомерная для участия в контракте какой-либо организации системы ООН или Группы Всемирного банка или любой другой международной организации.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. / Банкротство: я/мы не объявляли о банкротстве, не участвовали в процедуре банкротства или конкурсного управления, и в отношении нас не было вынесено судебного решения или не было начато судебное разбирательство, которое могло бы негативно повлиять на нашу деятельность в обозримом будущем.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. / Срок действия предложения: я / мы подтверждаем, что данная котировка, включая цену, остается открытой для акцепта в течение срока действия Предложения.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. / Я/мы понимаем и признаем, что Вы не обязаны принимать любую полученную вами котировку, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем Предложении, являются новыми и неиспользованными.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. / Подписывая настоящее заявление, нижеподписавшийся заявляет, и соглашается с тем, что он/она уполномочены Организацией/она делать это заявление от ее/его имени.

Signature: **Подпись:** _____

Name / **Имя:** Click or tap here to enter text.

Title: / **Должность:** Click or tap here to enter text.

Date: / **Дата:** Click or tap to enter a date.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

**ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER / ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ
ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. / Претендентам предлагается заполнить эту форму, подписать ее и вернуть как часть своей заявки вместе с Приложением 2 – формой подачи котировки. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения его формата не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Name of Bidder / Название претендента:	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference / № запроса котировок:	Reference: RFQ # UNDP-KGZ-00353/Production of promotional materials / Ссылка: ЗКП# UNDP-KGZ-00353/Изготовление промо материалов	Date: / Дата: Click or tap to enter a date.

TABLE 1: Offer to Providing Services with Specifications and Requirements /

ТАБЛИЦА 1: Предложение на предоставление услуг, соответствующих спецификациям и требованиям:

Currency of the Quotation: USD / валюта котировки: долл. США DDP INCOTERMS: / ИНКОТЕРМС: DDP						
Item No	Description/ Описание	Country of Origin/ Страна происхождения	Qty/кол-во	Price per item in USD without VAT/ стоимость за единицу в долл. США без НДС	Total Price in USD without VAT/ Общая стоимость в долл. США без НДС	Delivery date/Срок поставки
Изготовление						
1	Thermo flask with temperature indicator/Термос с индикатором температуры		300			60 calendar days/ 60 календарных дней
2	Textile shoulder shopper with two handles/Текстильная плечевая сумка с двумя ручками		300			
3	Glass storage food containers with bamboo lids/Стеклянные контейнеры для еды с вакуумной бамбуковой крышкой		300			
4	Pen / Ручка		300			
5	Round-neck T-shirt/Футболка с круглой горловиной		300			
6	Sweatshirt with zipper/Толстовка с замком		300			
7	Diary undated A5/ Ежедневник недатированный А5		300			
8	Fleece vest with zipper/Флисовая жилетка на замке		300			

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

Total Final and All-inclusive Price, DDP Incoterms / Окончательная стоимость с учетом всех аспектов, DDP Инкотермс	
---	--

TABLE 2: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /

ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Compliance with Requirements / Соблюдение требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ	
	Yes / Да	No / Нет
Delivery terms:/ Условия поставки: - Incoterms DDP, Bishkek, Kyrgyzstan / Инкотермс DDP, г. Бишкек, Кыргызская Республика. - Packing, delivery, loading/unloading by the Contractor on its costs / Упаковка, доставка и погрузка/разгрузка силами и за счет Поставщика.		
Delivery place / Место доставки: <input type="checkbox"/> UNDP projects office, 195, Kievskaya str., Bishkek, Kyrgyzstan / Офис проектов ПРООН, ул. Киевская, 195, г. Бишкек, Кыргызстан		
After-sales service / Требования к послепродажному обслуживанию: <input type="checkbox"/> In case of founding the defects or damage, the supplier shall replace the goods in the period of 30 calendar days. / В случае обнаружения дефектов или порчи, поставщик обязуется заменить товар в период 30 календарных дней. <input type="checkbox"/> Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair during the reasonable period /Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара в обоснованные сроки.		
Delivery Time / Время доставки: Delivery period is 60 calendar days from the issuance of the Purchase Order / Срок поставки: 60 календарных дней с момента выдачи Заказа на закупку.		
Prices indicated without VAT / Цены указаны без НДС		
Validity of Quotation – 90 days / Срок действия предложения – 90 дней		
Payment terms/ Условия оплаты: 100% upon complete delivery of goods and provision of acceptance act, signed by both parties. Payment is made through bank transfer within 30 calendar days upon provision of invoice and signed acceptance act. / 100% по факту полной поставки товаров и акта приема-передачи оборудования, подписанного обеими сторонами. Оплата будет произведена перечислением в течение 30 календарных дней после предоставления счета и акта приемки. For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты.		

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php / Официальный обменный курс ООН публикуется на сайте: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php		
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.		
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта: Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed for 20 calendar days / Аннулирование ЗЗ/Контракта, если просрочка поставки/выполнения превышает 20 календарных дней.		
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты: Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements. / Письменное подтверждение получения товара, на основе полного соответствия требованиям ЗЗ.		
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН		

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted. / Я, нижеподписавшийся, удостоверяю, что я должным образом уполномочен подписать настоящие котировки и в случае принятия предложения обеспечить исполнение обязательств компанией, указанной ниже.	
Exact name and address of company / Полное название и адрес компании: Company Name / Название компании: Address: / Адрес: Phone No.: / № телефона: Email Address: / Электронный адрес:	Authorized Signature: / Подпись уполномоченного должностного лица: Date: / Дата: Name / ФИО: Functional Title of Authorised Signatory: / Должность уполномоченного должностного лица: Email Address: / Электронный адрес:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ